

Übersicht der Kooperationspartner (§)

Angaben Lead-Partner

Organisation: Universität ...

Land: Deutschland

Übersicht der Kooperationspartner

Kooperationspartner	Organisation	Land
1	Univerzita... 2	Tschechien
2	Univerzita... 3	Tschechien

Angaben zum Kooperationsvertrag

Der Kooperationsvertrag wurde vom Lead-Partner und allen Projektpartnern unterzeichnet.

Datum der Unterzeichnung des Kooperationsvertrags: 18.06.2022

Allgemeine Angaben zum Projekt (§)

Projekttitel

DE:

Franz Kafka als Kurgast in Nordböhmen und Sachsen

CZ:

Franz Kafka jako lázeňský host v severních Čechách a Sasku

Projektkürzel: KafKurSax

Projekteinordnung

Maßnahme: M 3.4 Kooperation von Hochschulen und Berufsakademien

Priorität 3 - Bildung, Lebenslanges Lernen, Kultur und Tourismus

SZ 4.2 Verbesserung d. gleichberechtigten Zugangs zu Dienstleistungen in Bereichen allg./berufliche Bildung u. lebenslanges Lernen durch barrierefreie Infrastruktur u. Förderung d. Resilienz d. Fern/Online-Unterrichts in d. allg./beruflichen Bildung

Räumlicher Wirkungsbereich des Projektes

Auf der deutschen Seite*

- Kreisfreie Stadt Dresden
- Landkreis Bautzen
- Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge
- Kreisfreie Stadt Chemnitz
- Landkreis Erzgebirgskreis
- Landkreis Mittelsachsen
- Landkreis Vogtlandkreis

- Landkreis Zwickau
- Landkreis Görlitz

Auf der tschechischen Seite*

- Karlovarský kraj
- Ústecký kraj
- Liberecký kraj

Geplanter Projektzeitraum

Projektbeginn: 31.01.2023

Projektende: 31.12.2025

Projektdarstellung (§)

Ausgangslage/Handlungsbedarf

Wie ist die Ausgangslage bzw. das Problem? Welchen Handlungsbedarf im grenzübergreifenden Kontext sehen die Kooperationspartner? (max. 1.500 Zeichen)

DE: Die Erforschung der deutschsprachigen Literatur der böhmischen Länder weist nach wie vor große Lücken auf. Zwar ist der Prager Dichterkreis um Franz Kafka gut erforscht - insbesondere zu Kafka selbst existiert eine Fülle von Sekundärliteratur. Doch gibt es auch hier noch weiße Flecken. In bislang noch nicht veröffentlichten Tagebüchern und Briefen Franz Kafkas finden sich Schilderungen seiner zahlreichen Kurreisen, die ihn zwischen 1917 und 1922 nach Nordostböhmen (Lázně Libverda, Janské Lázně u. a.) und Sachsen (Lahmanns Sanatorium, Dresden) führten, wo er seine Tuberkuloseerkrankung auszuheilen hoffte. Neben Beschreibungen des Kuralltags erweist sich Kafka in diesen Texten als scharfer Beobachter des Zeitgeschehens, der zu Tagespolitik, zeitgenössischen lebensreformerischen Trends (Vegetarismus, Freikörperkultur etc.) und zu den kulturellen Unterschieden der aus dem gesamten deutschsprachigen Raum stammenden Kurgäste pointiert Stellung bezieht. Auch die Wechselwirkung dieser Texte mit der tschechischen Literatur und ihre Vernetzung mit der sonstigen deutschsprachigen Literatur sind noch nicht untersucht.

CZ: Výzkum německojazyčné literatury v českých zemích stále odhaluje velké mezery. Je pravda, že pražský okruh básníků kolem Franze Kafky je dobře prozkoumán - zejména o Kafkovi samotném existuje velké množství sekundární literatury. Ale přesto zde existují stále neprozkoumaná místa. Dosud nepublikované deníky a dopisy Franze Kafky obsahují popisy jeho četných cest do lázní, které ho v letech 1917-1922 zavedly do severovýchodních Čech (Lázně Libverda, Janské Lázně a další) a do Saska (Lahmannovo sanatorium v Drážďanech), kde doufal ve vyléčení tuberkulózy. Kromě popisu každodenního lázeňského života se Kafka v těchto textech projevuje jako bystrý pozorovatel současného dění, zaujímá vyhraněný postoj k dobové politice, tehdejšími převratným trendům (vegetariánství, kultura volného těla atd.) a kulturním odlišnostem lázeňských hostů pocházejících z německy mluvících zemí. Rovněž interakce těchto textů s českou literaturou a jejich propojení s další německojazyčnou literaturou nebyly dosud prozkoumány.

Projektbeschreibung

Beschreiben Sie kurz den Projektinhalt. Welche Ziele/Veränderungen werden durch das Projekt angestrebt? (max. 1500 Zeichen)

DE: Mit dem vorliegenden Projekt sollen die literarischen Reisebeschreibungen Franz Kafkas aus Sachsen und Nordostböhmen redigiert, publiziert und mit einem historisch-kritischen Apparat versehen werden. Zudem wird die literaturgeschichtliche Entwicklung der Städte Dresden, Reichenberg/Liberec und Prag in den Jahren 1917-1922 exemplarisch untersucht. Es wird die Frage gestellt, ob man für diese Jahre im Dreieck Dresden - Reichenberg/Liberec - Prag von einem gemeinsamen Kulturraum sprechen kann. Da vor allem die in Sachsen und Böhmen publizierten Zeitungen und Zeitschriften Aufschluss über das literarisch-kulturelle Leben jener Jahre geben, sollen zusätzlich zu den erwähnten literarischen Reisebeschreibungen von Franz Kafka regionale und überregionale Zeitungen und Zeitschriften, die zwischen 1917 und 1922 in Dresden, Reichenberg/Liberec und Prag erschienen sind, ausgewertet werden. Auf diese Weise möchten die Kooperationspartner das Panorama des kulturellen Lebens im Dreieck Dresden - Reichenberg - Prag in den Jahren 1917-1922 sichtbar machen.

CZ: Tento projekt si klade za cíl zredigovat a vydat literární cestopisy Franze Kafky ze Saska a severovýchodních Čech a opatřit je historicko-kritickým aparátem. Kromě toho bude jako příklad zkoumán literárněhistorický vývoj měst Drážďany, Liberec a Praha v letech 1917-1922. Bude hledána odpověď na otázku, zda je v těchto letech

možné mluvit o společném kulturním prostoru v trojúhelníku Drážďany – Liberec – Praha. Vzhledem k tomu, že noviny a časopisy vydávané zejména v Sasku a Čechách poskytují informace o literárním a kulturním životě těchto let, mají být kromě již zmíněných literárních cestopisů Franze Kafky zkoumány a vyhodnoceny regionální a celostátní noviny a časopisy, které vycházely v letech 1917–2022 v Drážďanech, Liberci a Praze. Spolupracující partneři tak chtějí zviditelnit panorama kulturního života v trojúhelníku Drážďany - Liberec - Praha v letech 1917–1922.

Projektbeitrag zum spezifischen Ziel

In welchem Maße trägt das Projekt zur Harmonisierung/Anpassung und/oder Entwicklung gemeinsamer bedarfsgerechter und digitaler Bildungsangebote im Grenzraum bei?

DE: Die drei am Projekt beteiligten Universitäten widmen sich einem noch wenig erforschten Gebiet der Germanistik. Die Forschungsergebnisse fließen in das Bildungsangebot aller drei Universitäten ein und werden den Studierenden in Präsenz- und Online-Lehrveranstaltungen vermittelt. So profitieren Wissenschaftler und Studierende beider Länder von neuen wissenschaftlichen Erkenntnissen und innovativen Bildungsangeboten.

CZ: Tři univerzity zapojené do projektu se věnují dosud málo probádané oblasti germanistiky. Výsledky výzkumu budou začleněny do vzdělávacích programů všech tří univerzit a budou studentům zprostředkovány v prezenční i online výuce. Vědci a studenti z obou zemí tak budou profitovat z nových vědeckých poznatků a inovativní vzdělávací nabídky.

In welchem Maße trägt das Projekt zu einem gleichberechtigten Zugang zu den Dienstleistungen des Bildungssektors bei (z. B. durch geeignete Fern- und Online-Angebote bzw. Entwicklung barrierefreier Infrastruktur)?

DE: Die beiden tschechischen und die sächsische Universität beschäftigen sich im Rahmen des Projektes mit einem für die sächsische wie auch für die tschechische Grenzregion gleichermaßen bedeutsamen Fachgebiet. Ihre Forschungsarbeiten führen sie gemeinsam und paritätisch durch. Sächsische und tschechische Wissenschaftler und Studierende forschen und lernen gleichberechtigt miteinander. Die daraus entstehenden innovativen Bildungsangebote und Publikationen sind barrierefrei und für jedermann zugänglich.

CZ: V rámci projektu se obě české univerzity a saská univerzita zabývají odborným tématem, které je stejně důležité pro saské i české příhraničí. Jejich výzkumná práce probíhá společně a všichni přispívají stejným dílem. Saští a čeští vědci a studenti bádají a učí se společně na rovnoprávném základě. Výsledné inovativní vzdělávací nabídky a publikace jsou bezbariérové a přístupné všem.

Innovativer Charakter des Projektes

Bitte beschreiben Sie, inwieweit das Projekt innovativ ist, inwiefern es die grenzübergreifende Zusammenarbeit qualitativ ausbaut und welche neuartigen grenzübergreifenden Aktivitäten, Angebote oder Strukturen Ihr Projekt zum Gegenstand hat. (max. 1000 Zeichen)

DE: Durch die systematische Sichtung der entsprechenden Jahrgänge von Zeitungen und Zeitschriften aus Dresden, Prag und dem sächsischen-tschechischen Grenzraum sowie bislang unveröffentlichter Briefe und Tagebücher Franz Kafkas wird wichtige grenzüberschreitende wissenschaftliche Arbeit geleistet und erstmals ein Einblick in Franz Kafkas literarische Verarbeitung seiner Eindrücke als Kurgast gewonnen. Dabei arbeiten Wissenschaftler und Studierende an Universitäten aus Sachsen und Tschechien grenzüberschreitend zusammen. Dadurch wird ein einseitig „nationaler“ Ansatz vermieden und eine differenzierte „internationale“ Sicht ermöglicht. Es entstehen zwei Publikationen und eine Wanderausstellung. Für Studierende finden Lehrveranstaltungen zur deutschsprachigen Literatur in den böhmischen Ländern mit dem Schwerpunkt Franz Kafka statt. Für Wissenschaftler wird ein internationales Symposium veranstaltet.

CZ: Systematickým průzkumem příslušných ročníků novin a časopisů z Drážďan, Prahy a česko-saského pohraničí a doposud nezveřejněných dopisů a deníků Franze Kafky bude proveden důležitý přeshraniční vědecký výzkum a poprvé bude získán přehled o literárním zpracování dojmů Franze Kafky jakožto lázeňského hosta. Na tomto úkolu přeshraničně spolupracují vědci a studenti univerzit ze Saska a České republiky. Nedojde tak pouze k jednostrannému „národním“ pohledu, ale bude se jednat o různorodý „mezinárodní“ přístup. Vzniknou dvě publikace a putovní výstava. Pro studenty budou připraveny kurzy německy psané literatury v českých zemích se zaměřením na Franze Kafku. Pro vědce bude organizováno mezinárodní sympozium.

Grenzübergreifender Mehrwert

Bitte beschreiben Sie, welchen Mehrwert Ihr Projekt dank der grenzübergreifenden Zusammenarbeit erzeugt. Welche konkreten Wirkungen erzeugt das Projekt, die durch vergleichbare Aktivitäten auf nationaler Ebene nicht erreicht worden wären? (max. 1000 Zeichen)

DE: Mit ihrem Untersuchungsgegenstand - den literarischen Reisebildern Franz Kafkas aus Sachsen und Nordostböhmen - haben sich die Kooperationspartner für ein per se grenzüberschreitendes Phänomen entschieden, das sich einer einseitigen Zuordnung zur deutschen oder tschechischen Literatur entzieht. Insbesondere wollen sie bisher unveröffentlichte Tagebücher und Briefe Franz Kafkas untersuchen. Dazu arbeiten eine Universität aus

Sachsen und zwei aus der Tschechischen Republik grenzüberschreitend zusammen. So vermeiden sie einen einseitigen „nationalen“ Ansatz und ermöglichen eine differenzierte „internationale“ Sicht. Wechselwirkungen mit der tschechischen und (groß-)deutschen Literatur jener Jahre werden ebenfalls beleuchtet. Wissenschaftliche Mitarbeitende und Studierende aus Sachsen und Tschechien lernen und forschen im Rahmen des Projektes gemeinsam. Die geplanten Konferenzen, Blockseminare und das Symposium finden jeweils bilateral bzw. international statt.

CZ: Partneri projektu si jako předmět svého zkoumání zvolili literární cestovní medajlonky Franze Kafky ze severovýchodních Čech a Saska, který se sám o sobě vymyká jednostrannému zařazení do německé nebo české literatury. Zejména chtějí prozkoumat doposud nezveřejněné deníky a dopisy Franze Kafky. Za tímto účelem přeshraničně spolupracují jedna saská a dvě české univerzity. Tímto způsobem se vyhýbají jednostrannému "národnímu" přístupu a umožňují diferencovaný "mezinárodní" pohled. Osvětleny jsou také interakce s českou a (velko)německou literaturou těchto let. V rámci projektu se budou společně učit a bádát akademičtí pracovníci a studenti ze Saska a České republiky. Plánované konference, blokové semináře a symposium se budou konat na dvoustranné nebo mezinárodní úrovni.

Indikatoren / Ergebnisse

Was konkret wird mit dem Projekt bereitgestellt, entwickelt oder erreicht, z. B. welche Publikationen, Apps, Plattformen, Konzepte, Konferenzen, Bildungsmaßnahmen, Ausstellungen, Investitionen? (stichpunktartig, max. 200 Zeichen pro Feld)

Abhängig davon, welche Maßnahme Sie ausgewählt haben, werden zuordenbare Indikatoren angezeigt. Zu den Indikatoren, die für Ihr Projekt nicht zutreffend sind, erfassen Sie bitte den Wert "0".

Indikator	Zielwert*	Maßeinheit	Erläuterung DE*	Erläuterung CZ*
RCO81 Teilnahmen an grenzübergreifenden gemeinsamen Maßnahmen	110	Beteiligungen (männlich)	Teilnehmer an Konferenzen (2x 40), Symposium (25) und Seminaren (6x 20)	účastníci konferencí (2x 40), sympozia (25) a seminářů (6x 20)
RCO81 Teilnahmen an grenzübergreifenden gemeinsamen Maßnahmen	110	Beteiligungen (weiblich)	Teilnehmer an Konferenzen (2x 40), Symposium (25) und Seminaren (6x 20)	účastníci konferencí (2x 40), sympozia (25) a seminářů (6x 20)
RCO81 Teilnahmen an grenzübergreifenden gemeinsamen Maßnahmen	5	Beteiligungen (nonbinär)	Teilnehmer an Konferenzen (2x 40), Symposium (25) und Seminaren (6x 20)	účastníci konferencí (2x 40), sympozia (25) a seminářů (6x 20)
RCO85 Teilnahme an gemeinsamen Ausbildungsprogrammen	0	Beteiligungen (männlich)	x	x
RCO85 Teilnahme an gemeinsamen Ausbildungsprogrammen	0	Beteiligungen (weiblich)	x	x
RCO85 Teilnahme an gemeinsamen Ausbildungsprogrammen	0	Beteiligungen (nonbinär)	x	x
RCO87 Grenzübergreifend kooperierende Organisationen	3	Organisationen	Kooperationspartner	kooperační partneři
RCR81 Abschlüsse in gemeinsamen Ausbildungsprogrammen	0	Teilnehmer (männlich)	x	x
RCR81 Abschlüsse in gemeinsamen Ausbildungsprogrammen	0	Teilnehmer (weiblich)	x	x
RCR81 Abschlüsse in gemeinsamen Ausbildungsprogrammen	0	Teilnehmer (nonbinär)	x	x
RCR84 Organisationen, die nach	0	Organisationen	x	x

Indikator	Zielwert*	Maßeinheit	Erläuterung DE*	Erläuterung CZ*
Projektabschluss grenzübergreifend zusammenarbeiten				

Weitere Ergebnisse

Weitere Ergebnisse DE	Weitere Ergebnisse CZ

Zielgruppen

Welche Zielgruppen möchte das Projekt erreichen und wie? Konkretisieren Sie die Zielgruppe Ihres Projektes, z. B. Vorschulkinder, Schüler, Studenten, Jugend, Familien, Senioren, Fachöffentlichkeit, breite Öffentlichkeit. Führen Sie an, wie Sie die Zielgruppen erreichen, bzw. in die Aktivitäten einbinden und wie Sie Ihnen die Projektergebnisse vermitteln (max. 500 Zeichen).

DE: Studenten, Fachöffentlichkeit über Konferenzen, Symposium und Seminare. Breite Öffentlichkeit einschl. Schüler der Mittelstufe über Wanderausstellung, Blockseminare und Verteilung des Reiseführers an Schulen

CZ: Studenti a odborná veřejnost prostřednictvím konferencí, symposia a blokových seminářů. Široká veřejnost a středoškoláci prostř. putovní výstavy a distribuce průvodce ve školách

Fortdauer der Zusammenarbeit

Wird die grenzübergreifende Zusammenarbeit der Kooperationspartner nach Projektende fortgesetzt? Bitte berücksichtigen Sie dabei die Indikatoren RCR84 und RCR85, die erst nach Projektabschluss erfüllt werden.: Ja

Wie konkret wird die Zusammenarbeit der Kooperationspartner nach dem Projektabschluss fortgesetzt? (max. 600 Zeichen)

DE: Die Kontakte der Universitäten untereinander bleiben auch nach Projektende bestehen und werden weiter gepflegt. Die Wissenschaftler/-innen möchten weiter zur Literatur in den böhmischen Ländern, insbesondere zu Franz Kafka, zusammenarbeiten und die Fragestellung vertiefen. Forschungsaufenthalte, Personalaustausche und gemeinsame Archivrecherchen in Dresden, Liberec und Prag sind geplant.

CZ: Kontakty mezi univerzitami budou nadále udržovány i po skončení projektu. Vědci chtějí pokračovat ve společné práci na literatuře v českých zemích, především týkající se Franz Kafky, a toto téma prohloubit. Plánovány jsou výzkumné pobyty, výměny pracovníků a společný archivní výzkum v Drážďanech, Liberci a Praze.

Wie konkret werden die Projektergebnisse durch die Kooperationspartner bzw. die Zielgruppen nach dem Projektabschluss weiter genutzt? Wie wird die Finanzierung gewährleistet? (max. 600 Zeichen)

DE: Die Projektergebnisse werden nachgenutzt, indem der wissenschaftliche Tagungsband und der populärwissenschaftliche Reiseführer weiterhin im Buchhandel erhältlich sind. Die Wanderausstellung soll nach Dresden, Liberec und Prag an weiteren Orten in der Grenzregion gezeigt werden. Die Forschungsergebnisse fließen zudem an allen drei Universitäten in die Studienpläne ein. Die Projektwebseite wird weitere fünf Jahre aufrechterhalten, und die Universität ... als LP kommt für das Hosting auf.

CZ: Výsledky projektu - vědecký konferenční sborník a populárně vědecký cestovní průvodce budou nadále dostupné v knihkupectvích. Po Drážďanech, Liberci a Praze bude putovní výstava k vidění i na dalších místech příhraničního regionu. Výsledky výzkumu budou také zapracovány do studijních plánů na všech třech univerzitách. Webová stránka projektu bude udržována dalších pět let a za hosting odpovídá Univerzita ... jako LP.

Beitrag des Projektes zur Nachhaltigkeit und Chancengleichheit

Welchen Beitrag leistet das Projekt bezüglich der Nachhaltigkeit (ökologisch, wirtschaftlich, sozial)? (max. 600 Zeichen)

DE: Das Projekt leistet einen Beitrag zur sozialen Nachhaltigkeit, indem es die in der Literaturgeschichte bisher nicht bekannten Reiseschilderungen Franz Kafkas aus Sachsen und Nordostböhmen erforscht und damit das gemeinsame literarisch-kulturelle Erbe aus dieser Zeit zugänglich macht. Wissenschaftler/-innen, Studierende und die interessierte Öffentlichkeit in beiden Ländern lernen die (literar-)historischen Hintergründe ihrer Heimatregion im ersten Drittel des 20. Jahrhunderts kennen.

CZ: Projekt přispívá k sociální udržitelnosti tím, že v dějinách literatury dosud opomíjeným výzkumem neznámých cestovatelských líčení Franze Kafky ze Saska a severovýchodních Čech a zpřístupňuje společně literárně-kulturní

dědictví z tohoto období. Němečtí a čeští vědci, studenti i zainteresovaná veřejnost v obou zemích poznají (literárně) historické pozadí svého rodného kraje v první třetině 20. století.

Welchen Beitrag leistet das Projekt zur Gleichstellung der Geschlechter, Chancengleichheit, Nichtdiskriminierung und Inklusion?

Darunter sind Aspekte wie Geschlecht, Rasse, ethnische Herkunft, Religion, Weltanschauung, Behinderung, Alter, sexuelle Ausrichtung sowie Gleichstellung der Geschlechter zu verstehen. (max. 800 Zeichen)

DE: Zwar befasst sich das Projekt nicht explizit mit der Gleichstellung von Frau und Mann, jedoch wird das Prinzip der Gleichstellung bei der Projektplanung und -umsetzung durchweg beachtet. Ebenfalls befasst sich das Projekt nicht explizit mit der Herstellung von Chancengleichheit, jedoch werden die Prinzipien der Nichtdiskriminierung und der Chancengleichheit während der Projektumsetzung durchweg gewahrt. Jeder interessierte Mensch kann sich unabhängig von Geschlecht, Rasse, Religion, Behinderung, Alter und sexueller Ausrichtung an den Projektaktivitäten beteiligen bzw. auf die Projektergebnisse zugreifen.

CZ: Přestože se projekt výslovně nezabývá rovností žen a mužů, princip rovnosti je při plánování a realizaci projektů důsledně dodržován. Také projekt výslovně neřeší vytváření rovných příležitostí, ale principy nediskriminace a rovných příležitostí jsou při realizaci projektu důsledně dodržovány. Do aktivit projektu se může zapojit, příp. využít výsledků každý zájemce bez ohledu na pohlaví, rasu, náboženství, zdravotní postižení, věk a sexuální orientaci.

Kompetenzen (§)

Welche fachlichen Kompetenzen/Erfahrungen bringen Sie als Kooperationspartner in Bezug auf das geplante Projekt mit?

DE:

Der Lehrstuhl für Germanistik der Universität ... betreibt Forschung und Lehre zur Literaturwissenschaft bzw. Germanistik. An beiden Einrichtungen sind in den vergangenen 20 Jahren zahlreiche Forschungsvorhaben zu Literatur und Kultur in Mittel- und Osteuropa durchgeführt worden.

CZ: Katedra germanistiky Univerzity ... provádí výzkum a výuku literární vědy a germanistiky. V obou institucích byla za posledních 20 let provedena řada výzkumných projektů o literatuře a kultuře ve střední a východní Evropě.

Übersicht Fachliche Kompetenzen (§)

Lead-Partner

DE	CZ
Der Lehrstuhl für Germanistik der Universität ... betreibt Forschung und Lehre zur Literaturwissenschaft bzw. Germanistik. An beiden Einrichtungen sind in den vergangenen 20 Jahren zahlreiche Forschungsvorhaben zu Literatur und Kultur in Mittel- und Osteuropa durchgeführt worden.	Katedra germanistiky Univerzity ... provádí výzkum a výuku literární vědy a germanistiky. V obou institucích byla za posledních 20 let provedena řada výzkumných projektů o literatuře a kultuře ve střední a východní Evropě.

Partner

Kooperationspartner	DE	CZ
1	Der Lehrstuhl für Germanistik der Universität in ... pflegt eine langjährige, lebendige Partnerschaft mit der Universität ... und beschäftigt sich in diesem Rahmen auch mit der Erforschung der deutschsprachigen Literatur der böhmischen Länder.	Katedra německého jazyka Univerzity ... spolupracuje dlouhodobě intenzivně s Univerzitou ... a podílí se také na výzkumu německojazyčné literatury v českých zemích.

Kooperationspartner	DE	CZ
2	Die Universität ... verfügt an der Fakultät für ... über einen renommierten Lehrstuhl der Germanistik, der sich traditionell u. a. mit deutschsprachiger Literatur in den böhmischen Ländern beschäftigt und zahlreiche Publikationen zu diesem Thema veröffentlicht hat.	Univerzita ... disponuje na Fakultě ... renomovanou katedrou germanistiky, která se již tradičně zabývá mimo jiné německou literaturou v českých zemích a vydala řadu publikací na toto téma.

Arbeitspakete planen (§)

Obligatorische Arbeitspakete

Nr.	Bezeichnung DE	Bezeichnung CZ	Geplanter Beginn	Aktivitäten
1	Projektvorbereitung	příprava projektu	01.07.2022	<p>LP DE: federführende Organisation der Arbeitstreffen zur Antragstellung in Sachsen, CZ: zorganizuje pracovní setkání k podání žádosti v Sasku</p> <p>PP1 DE: Übersetzung des Projektantrags ins Tschechische, CZ: Překlad žádosti do češtiny</p> <p>PP2 DE: federführende Organisation der Arbeitstreffen zur Antragstellung in Tschechien, CZ: zorganizuje pracovní setkání k podání žádosti v ČR</p>
2	Interne Kommunikation im Projektteam, Projektsteuerung	interní komunikace projektového týmu, řízení projektu	01.01.2023	<p>LP DE: LP veranstaltet alternierend mit dem PP1 und PP2 Arbeitstreffen in Dresden (mind. einmal monatlich), überwacht die Abrechnungstermine und unterstützt den PP1 und PP2 bei der Berichterstattung. , CZ: LP organizuje pravidelná pracovní setkání v Drážďanech střídavě s PP1 a PP2 (min. jednou měsíčně), sleduje termíny vyúčtování a podporuje PP1 a PP2 při podávání zpráv.</p> <p>PP1 DE: Der PP1 stellt Räumlichkeiten und Technik für Arbeitstreffen in Liberec zur Verfügung. , CZ: PP1 poskytne místnosti a techniku pro pracovní jednání v Liberci.</p> <p>PP2 DE: Der PP2 veranstaltet alternierend mit dem LP und dem PP1 Arbeitstreffen in Prag, Liberec und bei Bedarf auch an anderen Orten in der Grenzregion (mind. einmal monatlich). , CZ: PP2 organizuje střídavě s LP a PP1 pracovní setkání v Praze a Liberci a v případě potřeby i na dalších místech v pohraničí (min. jednou měsíčně).</p>
3	Öffentlichkeitsarbeit/ Publicitätsmaßnahmen	práce s veřejností, opatření k publicitě	01.01.2023	<p>LP DE: Hosting einer Projekthomepage, Pressemitteilung zum Projektstart, wissenschaftliche Publikation der Projektergebnisse (zweispra-</p>

Nr.	Bezeichnung DE	Bezeichnung CZ	Geplanter Beginn	Aktivitäten
				<p>chig) , CZ: Hosting webové stránky projektu, tisková zpráva o zahájení projektu, vědecká publikace výsledků projektu (dvojazyčné)</p> <p>PP1 DE: Erstellung eines zweisprachigen Projektflyers, Erarbeitung der zweisprachigen Wanderausstellung , CZ: Vytvoření dvojazyčného letáku projektu, zpracování dvojazyčné putovní výstavy</p> <p>PP2 DE: Produktion eines zweisprachigen populärwissenschaftlichen Literatur-Reiseführers zu Franz Kafkas Reisezielen in der Grenzregion , CZ: Vytvoření dvojazyčného populární vědeckého literárního cestovatelského průvodce zaměřeného na Kafkovy cestovatelské cíle v příhraničním regionu</p>

Optionale Arbeitspakete

Nr.	Bezeichnung DE	Bezeichnung CZ	Geplanter Beginn	Aktivitäten
4	Bibliotheksrecherche	Rešerše v knihovnách	01.01.2023	<p>LP DE: Recherche in der SLUB Dresden und im Sächsischen Hauptstaatsarchiv , CZ: Rešerše v Saské zemské knihovně SLUB v Dražďanech a v Saském hlavním státním archivu</p> <p>PP DE: Recherche in der Wissenschaftlichen Bibliothek in Liberec , CZ: Rešerše v Krajské vědecké knihovně v Liberci</p> <p>PP1 DE: Recherche im Clementinum in Prag , CZ: Rešerše v národní knihovně Clementinum v Praze</p>
5	Quellenstudium	Studium zdrojů	01.01.2023	<p>LP DE: Recherche in der SLUB Dresden und im Sächsischen Hauptstaatsarchiv , CZ: Rešerše v Saské zemské knihovně SLUB v Dražďanech a v Saském hlavním státním archivu</p> <p>PP1 DE: Recherche in der Wissenschaftlichen Bibliothek in Liberec , CZ: Rešerše v Krajské vědecké knihovně v Liberci</p> <p>PP2 DE: Recherche im Clementinum und im Strahov-Kloster in Prag , CZ: Rešerše v národní knihovně Clementinum a ve Strahovském klášteře v Praze</p>
6	Publikationen	Publikace	01.04.2025	<p>LP DE: Wissenschaftliche Beiträge und Reiseempfehlungen zu literarischen Erinnerungsorten in Dres-</p>

Nr.	Bezeichnung DE	Bezeichnung CZ	Geplanter Beginn	Aktivitäten
				den. , CZ: Vědecké články a cestovatelská doporučení o literárních památných místech v Sasku PP1 DE: Wissenschaftliche Beiträge und Reiseempfehlungen zu literarischen Erinnerungsorten in Liberec. , CZ: Vědecké články a cestovatelská doporučení o literárních památných místech v Libereckém kraji PP2 DE: Wissenschaftliche Beiträge und Reiseempfehlungen zu literarischen Erinnerungsorten in und um Prag. , CZ: Vědecké články a cestovatelská doporučení o literárních památných místech v Praze a jejím okolí
7	Konferenzen	Konference	01.01.2023	LP DE: Eröffnungskonferenz in Dresden , CZ: Zahajovací konference v Drážďanech PP1 DE: Abschlusskonferenz in Liberec , CZ: Závěrečná konference v Liberci PP2 DE: Organisatorische Unterstützung und Teilnahme an beiden Konferenzen , CZ: Podpora při organizaci a účast na obou konferencích
8	Symposium	Symposium	01.02.2025	LP DE: Federführende Organisation, Einladung deutscher und internationaler Germanisten und Bohemisten , CZ: Hlavní organizátor, pozvání německých a mezinárodních germanistů a bohemistů PP1 DE: Unterstützende Organisation, Einladung tschechischer und internationaler Germanisten und Bohemisten , CZ: Součinnost při organizaci, pozvání českých a mezinárodních germanistů a bohemistů PP2 DE: Unterstützende Organisation, Einladung tschechischer und internationaler Germanisten und Bohemisten , CZ: Součinnost při organizaci, pozvání českých a mezinárodních germanistů a bohemistů

Kosten planen (§)

Sind Sie für das Projekt vorsteuerabzugsberechtigt?: Nein

Wie möchten Sie Ihre Kosten kalkulieren?: Kosten detailliert erfassen

Angaben zu den Personalkosten

Möchten Sie Ihre Personalkosten pauschal erfassen?: Ja

Welchen Prozentsatz möchten Sie für die Personalkostenpauschale wählen?: 20 %

Angaben zu Verwaltungskosten und Reisekosten

Verwaltungskostenpauschale ansetzen?: Ja

Reisekostenpauschale ansetzen?: Ja

Sonstige Kosten planen

Externe Expertisen / Dienstleistungen: 50.000,00 EUR

Ausrüstung: 20.000,00 EUR

Infrastruktur / Bauarbeiten: 0,00 EUR

Summe der sonstigen Kosten: 70.000,00 EUR

Kleinprojektfonds: 0,00 EUR

Sachleistungen: 1.000,00 EUR

Übersicht geplante Kosten (§)

Kosten

Kostenkategorie	Geplante Kosten (EUR)
Personalkosten	
Externe Expertisen/Dienstleistungen	50.000,00
Ausrüstung	20.000,00
Infrastruktur/Bauarbeiten	0,00
Zwischensumme	70.000,00

Davon Projektvorbereitungskosten: 1.500,00 EUR

Pauschalen

Kostenkategorie	Prozentsatz (%)	Geplante Kosten (EUR)
Personalkostenpauschale	20	14.000,00
Verwaltungskostenpauschale	15	2.100,00
Reisekostenpauschale	5	700,00
Restkostenpauschale		
Zwischensumme		16.800,00

Kleinprojektfonds: 0,00 EUR

Sachleistungen: 1.000,00 EUR

Summe Kosten Kooperationspartner: 87.800,00 EUR

Kostenübersicht Gesamtprojekt (§)

Lead-Partner

Kosten

Personalkosten (EUR)	Externe Expertisen / Dienstleistungen (EUR)	Ausrüstung (EUR)	Infrastruktur / Bauarbeiten (EUR)	Gesamt (EUR)	Davon Projektvorbereitungskosten (EUR)
	50.000,00	20.000,00	0,00	70.000,00	1.500,00

Pauschalen

Personalkostenpauschale (EUR)	Verwaltungskostenpauschale (EUR)	Reisekostenpauschale (EUR)	Restkostenpauschale (EUR)	Gesamt (EUR)
14.000,00	2.100,00	700,00		16.800,00

Weitere Kosten

Kleinprojektfonds (EUR)	Sachleistungen (EUR)
0,00	1.000,00

Partner

Kosten

Kooperationspartner	Personalkosten (EUR)	Externe Expertisen / Dienstleistungen (EUR)	Ausrüstung (EUR)	Infrastruktur / Bauarbeiten (EUR)	Gesamt (EUR)	Davon Projektvorbereitungskosten (EUR)
1	0,00	50.000,00	30.000,00	0,00	80.000,00	1.000,00
2	60.012,16	5.000,00	2.000,00	0,00	67.012,16	0,00

Pauschalen

Kooperationspartner	Personalkostenpauschale (EUR)	Verwaltungskostenpauschale (EUR)	Reisekostenpauschale (EUR)	Restkostenpauschale (EUR)	Gesamt (EUR)
1	12.000,00	1.800,00	600,00		14.400,00
2		9.001,82	3.000,60		12.002,42

Weitere Kosten

Kooperationspartner	Kleinprojektfonds (EUR)	Sachleistungen (EUR)
1	0,00	0,00

Kooperationspartner	Kleinprojektfonds (EUR)	Sachleistungen (EUR)
2	0,00	0,00

Summe Kosten Gesamtprojekt

Summe Kosten Gesamtprojekt: 261.214,58 EUR

Finanzierungsquellen (§)

Projektpartner - Sitz: DE

Eigenanteil: 17.560,00 EUR

Davon erwartete Projekteinnahmen: 1.000,00 EUR

Weitere öffentliche Zuwendungen:

Zuwendungsgeber	Betrag (EUR)
Summe	0,00

Der Antragsteller erklärt, dass die Gesamtfinanzierung sichergestellt ist.

Beantragte Zuwendung

Beantragte Zuwendung aus EU-Mitteln: 70.240,00 EUR

Gesamtsumme der Finanzmittel: 87.800,00 EUR

Finanzierungsquellen Gesamtprojekt (§)

Lead-Partner

Beantragte Zuwendung aus EU-Mitteln* (EUR)	Tschechische Kofinanzierungsmittel (EUR)	Weitere öffentliche Zuwendungen (EUR)	Eigenanteil (EUR)	Gesamtsumme der Finanzmittel (EUR)
70.240,00			17.560,00	87.800,00

Partner

Kooperationspartner	Beantragte Zuwendung aus EU-Mitteln (EUR)	Tschechische Kofinanzierungsmittel (EUR)	Weitere öffentliche Zuwendungen (EUR)	Eigenanteil (EUR)	Gesamtsumme der Finanzmittel (EUR)
1	75.520,00	9.440,00		9.440,00	94.400,00
2	63.200,00	7.900,00		7.914,59	79.014,59

Gesamt

Beantragte Zuwendung aus EU-Mitteln (EUR)	Tschechische Kofinanzierungsmittel (EUR)	Weitere öffentliche Zuwendungen (EUR)	Eigenanteil (EUR)	Gesamtsumme der Finanzmittel (EUR)

Beantragte Zuwendung aus EU-Mitteln (EUR)	Tschechische Kofinanzierungsmittel (EUR)	Weitere öffentliche Zuwendungen (EUR)	Eigenanteil (EUR)	Gesamtsumme der Finanzmittel (EUR)
208.960,00	17.340,00		34.914,59	261.214,59

Kommunikation

E-Mail: universitat@uni.de

Telefon: +49 (0) 215 4558742

Mobiltelefon:

Fax:

Ansprechpartner

Ja, bitte verwenden Sie folgende Daten

Adresse

Ja, bitte senden Sie den Schriftverkehr an folgende Adresse

Bankverbindung

Ja, bitte verwenden Sie folgende Bankverbindung

Allgemeine Erklärungen

Zuwendungsrechtliche Erklärung

1. Ich versichere die Richtigkeit und Vollständigkeit sowohl der vorstehenden als auch der in den Anlagen zum Antrag gemachten Angaben. Ferner versichere ich, dass kein/e Insolvenzverfahren, Zwangsvollstreckungsmaßnahmen (einschließlich Abgabe einer eidesstattlichen Versicherung/Vermögensauskunft) oder Mahn-/ Klageverfahren, die für meine wirtschaftlichen Verhältnisse von Bedeutung sind, beantragt oder durchgeführt und auch keine Kreditkündigungen ausgesprochen oder Scheckretouren/ Wechselproteste vorgekommen sind. Mir ist bekannt, dass falsche Angaben den Widerruf der Zuwendung und die Rückerstattung bereits ausgezahlter Beträge nebst Verzinsung zur Folge haben können.(§)
2. Mir ist bekannt, dass ein Rechtsanspruch auf Zuschussgewährung nicht besteht und auch nicht durch die Antragstellung begründet wird. Mir sind die Bedingungen des Programmdokumentes, des Gemeinsamen Umsetzungsdokumentes und der Informationsblätter bekannt.(§)
3. Ich erkläre, dass ich Rückforderungen auf Grund von Rückforderungsanordnungen auf Grund früherer Beschlüsse der Europäischen Kommission zur Feststellung der Rechtswidrigkeit und Unvereinbarkeit einer Beihilfe mit dem Binnenmarkt Folge geleistet habe.(§)
4. Ich erkläre, dass die Finanzierung des Vorhabens gesichert ist.(§)
5. Ich erkläre, dass die Zuwendung wirtschaftlich und sparsam und ausschließlich zur Finanzierung des beschriebenen Vorhabens verwendet wird.(§)
6. Ich halte die Nachweise zu den Angaben und Erklärungen zu Prüfzwecken vor. Ich erkläre, die Nachweise und weitere Unterlagen zum Vorhaben auf Anforderung der SAB nachzureichen.
7. Ich erkläre, dass zur Finanzierung dieses Vorhaben keine weiteren Fördermittel beantragt wurden und werden bzw. bereits bewilligt wurden, sofern sie nicht im Projektantrag (Teil Finanzierung) enthalten sind.(§)

Ich stimme der Erklärung zu

Datenschutzhinweis

Mir ist bekannt, dass die Sächsische Aufbaubank - Förderbank - gemäß § 8 a Förderbank-Gesetz zur Erfüllung ihrer Aufgaben befugt ist, personenbezogene Daten von Antragstellern und Kunden der Bank zu verarbeiten.

Ich erkläre, dass ich das Datenschutz-Informationsblatt DSGVO (SAB-Vordruck 64005) erhalten und den Inhalt zur Kenntnis genommen habe.

Ich habe die Datenschutzhinweise zur Kenntnis genommen

Mit § gekennzeichnete Felder und Abschnitte sind subventionserhebliche Tatsachen im Sinne von § 264 StGB, bzw. § 212 Abs. 1 und 2 des Gesetzes Nr. 40/2009, tsch. Strafgesetzbuch.

Erklärung - kein "Unternehmen in Schwierigkeiten"

Erklärung (§)

Hiermit versichere ich, dass mein Unternehmen kein „Unternehmen in Schwierigkeiten“ im Sinne der Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten (veröffentlicht im Amtsblatt der EU 2014/C 249/01 vom 31. Juli 2014) bzw. der Allgemeinen Gruppenfreistellungsverordnung (veröffentlicht im Amtsblatt der EU Nr. 651/2014 vom 17. Juni 2014) ist.

Ich stimme der Erklärung zu

Subventionserhebliche Tatsachen

Mir ist bekannt, dass ich mich gemäß § 264 Abs. 1 Strafgesetzbuch (StGB) bzw. § 212 Abs. 1 und 2 des Gesetzes Nr. 40/2009, tsch. Strafgesetzbuch, bzw. § 212 Abs. 1 und 2 des Gesetzes Nr. 40/2009, tsch. Strafgesetzbuch, wegen Subventionsbetruges strafbar mache, wenn ich

1. einer für die Bewilligung einer Subvention zuständigen Behörde oder einer anderen in das Subventionsverfahren eingeschalteten Stelle oder Person (Subventionsgeber) über subventionserhebliche Tatsachen für mich oder einen anderen unrichtige oder unvollständige Angaben mache, die für mich oder den anderen vorteilhaft sind,
2. einen Gegenstand oder eine Geldleistung, deren Verwendung durch Rechtsvorschriften oder durch den Subventionsgeber im Hinblick auf eine Subvention beschränkt ist, entgegen der Verwendungsbeschränkung verwende,
3. den Subventionsgeber entgegen den Rechtsvorschriften über die Subventionsvergabe über subventionserhebliche Tatsachen in Unkenntnis lasse oder
4. in einem Subventionsverfahren eine durch unrichtige oder unvollständige Angaben erlangte Bescheinigung über eine Subventionsberechtigung oder über subventionserhebliche Tatsachen gebrauche.

In den Fällen des Absatzes 1 Nummer 2 ist der Versuch strafbar (§ 264 Abs. 4 StGB). Gemäß § § 212 Abs. 7 des Gesetzes Nr. 40/2009, tsch. Strafgesetzbuch, ist die Vorbereitung strafbar.

Mir ist bekannt, dass alle Angaben und Erklärungen, die in diesem Formular sowie den erzeugten Dokumenten mit dem Symbol (§) gekennzeichnet sind, subventionserhebliche Tatsachen im Sinne von § 264 StGB bzw. § 212 des Gesetzes Nr. 40/2009, tsch. Strafgesetzbuch sind und ein Subventionsbetrug nach § 264 StGB bzw. § 212 des Gesetzes Nr. 40/2009, tsch. Strafgesetzbuch strafbar ist.

Mir ist bekannt, dass

- die während und nach dem Ende des Vorhabens mitgeteilten Angaben und eingereichten Unterlagen, insbesondere die Angaben im Verwendungsnachweis ebenfalls subventionserhebliche Tatsachen im Sinne des § 264 Abs. 9 StGB sind,
- die Zuwendung nur für den im Zuwendungsvertrag benannten Zweck verwendet werden darf.

Mir ist bekannt, dass Handlungen und Rechtsgeschäfte, die unter Missbrauch von Gestaltungsmöglichkeiten vorgenommen werden, sowie Scheingeschäfte und Scheinhandlungen (§ 4 Subventionsgesetz - SubvG) subventionserhebliche Tatsachen sind.

Mir sind die nach § 3 SubvG bestehenden Mitteilungspflichten bekannt, wonach der SAB unverzüglich alle Tatsachen mitzuteilen sind, die der Bewilligung, Gewährung, Weitergewährung, Inanspruchnahme oder dem Belassen

der Subvention oder des Subventionsvorteils entgegenstehen oder für die Rückforderung der Subvention oder des Subventionsvorteils erheblich sind.

Ich erkläre ausdrücklich, die vorstehende Belehrung gelesen und verstanden zu haben.

Mit (§) gekennzeichnete Felder und Abschnitte sind subventionserhebliche Tatsachen im Sinne von § 264 StGB, bzw. § 212 Abs. 1 und 2 des Gesetzes Nr. 40/2009, tsch. Strafgesetzbuch.

Přehled kooperačních partnerů (§)

Údaje o Lead partnerovi

Organizace: Universitát ...

Stát: Německo

Přehled kooperačních partnerů

Kooperační partner	Organizace	Stát
1	Univerzita... 2	Česko
2	Univerzita... 3	Česko

Údaje o Smlouvě o spolupráci

Smlouva o spolupráci byla podepsána Lead partnerem a všemi projektovými partnery.

Datum podpisu Smlouvy o spolupráci: 18.06.2022

Všeobecné údaje o projektu (§)

Název projektu

DE:

Franz Kafka als Kurgast in Nordböhmen und Sachsen

CZ:

Franz Kafka jako lázeňský host v severních Čechách a Sasku

Zkrácený název projektu: KafKurSax

Zařazení projektu

Opatření: M 3.4 Spolupráce vysokých škol a profesních akademií

Priorita 3 - Vzdělávání, celoživotní učení, kultura a cestovní ruch

SZ 4.2 Zlepšování rovného přístupu k inkluzivním a kvalitním službám v oblasti vzdělávání, odborné přípravy a celoživotního učení pomocí rozvoje přístupné infrastruktury mj. posilováním odolnosti pro distanční a online vzdělávání a odbornou přípravu

Územní dopad projektu

Na německé straně*

Kreisfreie Stadt Dresden

Landkreis Bautzen

- Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge
- Kreisfreie Stadt Chemnitz
- Landkreis Erzgebirgskreis
- Landkreis Mittelsachsen
- Landkreis Vogtlandkreis
- Landkreis Zwickau
- Landkreis Görlitz

Na české straně*

- Karlovarský kraj
- Ústecký kraj
- Liberecký kraj

Plánovaná doba realizace projektu

Začátek projektu: 31.01.2023

Konec projektu: 31.12.2025

Projektdarstellung (CS) (§)

Výchozí situace/Potřeba řešení

Jaká je výchozí situace resp. problém? Proč chtějí kooperační partneři řešit problém přeshraničně? (max. 1500 znaků)

DE: Die Erforschung der deutschsprachigen Literatur der böhmischen Länder weist nach wie vor große Lücken auf. Zwar ist der Prager Dichterkreis um Franz Kafka gut erforscht – insbesondere zu Kafka selbst existiert eine Fülle von Sekundärliteratur. Doch gibt es auch hier noch weiße Flecken. In bislang noch nicht veröffentlichten Tagebüchern und Briefen Franz Kafkas finden sich Schilderungen seiner zahlreichen Kurreisen, die ihn zwischen 1917 und 1922 nach Nordostböhmen (Lázně Libverda, Janské Lázně u. a.) und Sachsen (Lahmanns Sanatorium, Dresden) führten, wo er seine Tuberkuloseerkrankung auszuheilen hoffte. Neben Beschreibungen des Kuralltags erweist sich Kafka in diesen Texten als scharfer Beobachter des Zeitgeschehens, der zu Tagespolitik, zeitgenössischen lebensreformerischen Trends (Vegetarismus, Freikörperkultur etc.) und zu den kulturellen Unterschieden der aus dem gesamten deutschsprachigen Raum stammenden Kurgäste pointiert Stellung bezieht. Auch die Wechselwirkung dieser Texte mit der tschechischen Literatur und ihre Vernetzung mit der sonstigen deutschsprachigen Literatur sind noch nicht untersucht.

CZ: Výzkum německojazyčné literatury v českých zemích stále odhaluje velké mezery. Je pravda, že pražský okruh básníků kolem Franze Kafky je dobře prozkoumán - zejména o Kafkovi samotném existuje velké množství sekundární literatury. Ale přesto zde existují stále neprozkoumaná místa. Dosud nepublikované deníky a dopisy Franze Kafky obsahují popisy jeho četných cest do lázní, které ho v letech 1917-1922 zavedly do severovýchodních Čech (Lázně Libverda, Janské Lázně a další) a do Saska (Lahmannovo sanatorium v Drážďanech), kde doufal ve vyléčení tuberkulózy. Kromě popisu každodenního lázeňského života se Kafka v těchto textech projevuje jako bystrý pozorovatel současného dění, zaujímá vyhraněný postoj k dobové politice, tehdejšími převratným trendům (vegetariánství, kultura volného těla atd.) a kulturním odlišnostem lázeňských hostů pocházejících z německy mluvících zemí. Rovněž interakce těchto textů s českou literaturou a jejich propojení s další německojazyčnou literaturou nebyly dosud prozkoumány.

Obsah projektu

Popište stručně obsah projektu. Jaké cíle projekt sleduje? O jaké změny za pomoci projektu usilujete? (max. 1500 znaků)

DE: Mit dem vorliegenden Projekt sollen die literarischen Reisebeschreibungen Franz Kafkas aus Sachsen und Nordostböhmen redigiert, publiziert und mit einem historisch-kritischen Apparat versehen werden. Zudem wird die literaturgeschichtliche Entwicklung der Städte Dresden, Reichenberg/Liberec und Prag in den Jahren 1917-1922 exemplarisch untersucht. Es wird die Frage gestellt, ob man für diese Jahre im Dreieck Dresden - Reich-

berg/Liberec - Prag von einem gemeinsamen Kulturraum sprechen kann. Da vor allem die in Sachsen und Böhmen publizierten Zeitungen und Zeitschriften Aufschluss über das literarisch-kulturelle Leben jener Jahre geben, sollen zusätzlich zu den erwähnten literarischen Reisebeschreibungen von Franz Kafka regionale und überregionale Zeitungen und Zeitschriften, die zwischen 1917 und 1922 in Dresden, Reichenberg/Liberec und Prag erschienen sind, ausgewertet werden. Auf diese Weise möchten die Kooperationspartner das Panorama des kulturellen Lebens im Dreieck Dresden - Reichenberg - Prag in den Jahren 1917-1922 sichtbar machen.

CZ: Tento projekt si klade za cíl zredigovat a vydat literární cestopisy Franze Kafky ze Saska a severovýchodních Čech a opatřit je historicko-kritickým aparátem. Kromě toho bude jako příklad zkoumán literárněhistorický vývoj měst Drážďany, Liberec a Praha v letech 1917-1922. Bude hledána odpověď na otázku, zda je v těchto letech možné mluvit o společném kulturním prostoru v trojúhelníku Drážďany - Liberec - Praha. Vzhledem k tomu, že noviny a časopisy vydávané zejména v Sasku a Čechách poskytují informace o literárním a kulturním životě těchto let, mají být kromě již zmíněných literárních cestopisů Franze Kafky zkoumány a vyhodnoceny regionální a celostátní noviny a časopisy, které vycházely v letech 1917-2022 v Drážďanech, Liberci a Praze. Spolupracující partneři tak chtějí zviditelnit panorama kulturního života v trojúhelníku Drážďany - Liberec - Praha v letech 1917-1922.

Příspěvek projektu k dosažení specifického cíle

V jaké míře přispívá projekt k harmonizaci/adaptaci a/nebo rozvoji společných a digitálních vzdělávacích nabídek zaměřených na aktuální potřeby v příhraničí?

DE: Die drei am Projekt beteiligten Universitäten widmen sich einem noch wenig erforschten Gebiet der Germanistik. Die Forschungsergebnisse fließen in das Bildungsangebot aller drei Universitäten ein und werden den Studierenden in Präsenz- und Online-Lehrveranstaltungen vermittelt. So profitieren Wissenschaftler und Studierende beider Länder von neuen wissenschaftlichen Erkenntnissen und innovativen Bildungsangeboten.

CZ: Tři univerzity zapojené do projektu se věnují dosud málo probádané oblasti germanistiky. Výsledky výzkumu budou začleněny do vzdělávacích programů všech tří univerzit a budou studentům zprostředkovány v prezenční i online výuce. Vědci a studenti z obou zemí tak budou profitovat z nových vědeckých poznatků a inovativní vzdělávací nabídky.

V jaké míře přispívá projekt k rovnému přístupu ke službám ve vzdělávacím sektoru (např. vhodné distanční a online nabídky vzdělávání příp. rozvoj bezbariérové infrastruktury)?

DE: Die beiden tschechischen und die sächsische Universität beschäftigen sich im Rahmen des Projektes mit einem für die sächsische wie auch für die tschechische Grenzregion gleichermaßen bedeutsamen Fachgebiet. Ihre Forschungsarbeiten führen sie gemeinsam und paritätisch durch. Sächsische und tschechische Wissenschaftler und Studierende forschen und lernen gleichberechtigt miteinander. Die daraus entstehenden innovativen Bildungsangebote und Publikationen sind barrierefrei und für jedermann zugänglich.

CZ: V rámci projektu se obě české univerzity a saská univerzita zabývají odborným tématem, které je stejně důležité pro saské i české příhraničí. Jejich výzkumná práce probíhá společně a všichni přispívají stejným dílem. Saští a čeští vědci a studenti bádají a učí se společně na rovnoprávném základě. Výsledné inovativní vzdělávací nabídky a publikace jsou bezbariérové a přístupné všem.

Inovativní charakter projektu

Popište, v čem je projekt inovativní, do jaké míry kvalitativně rozvíjí přeshraniční spolupráci a jakými novými přeshraničními formami aktivit, nabídek nebo struktur se zabývá. (max. 1000 znaků)

DE: Durch die systematische Sichtung der entsprechenden Jahrgänge von Zeitungen und Zeitschriften aus Dresden, Prag und dem sächsischen-tschechischen Grenzraum sowie bislang unveröffentlichter Briefe und Tagebücher Franz Kafkas wird wichtige grenzüberschreitende wissenschaftliche Arbeit geleistet und erstmals ein Einblick in Franz Kafkas literarische Verarbeitung seiner Eindrücke als Kurgast gewonnen. Dabei arbeiten Wissenschaftler und Studierende an Universitäten aus Sachsen und Tschechien grenzüberschreitend zusammen. Dadurch wird ein einseitig „nationaler“ Ansatz vermieden und eine differenzierte „internationale“ Sicht ermöglicht. Es entstehen zwei Publikationen und eine Wanderausstellung. Für Studierende finden Lehrveranstaltungen zur deutschsprachigen Literatur in den böhmischen Ländern mit dem Schwerpunkt Franz Kafka statt. Für Wissenschaftler wird ein internationales Symposium veranstaltet.

CZ: Systematickým průzkumem příslušných ročníků novin a časopisů z Drážďan, Prahy a česko-saského pohraničí a doposud nezveřejněných dopisů a deníků Franze Kafky bude proveden důležitý přeshraniční vědecký výzkum a poprvé bude získán přehled o literárním zpracování dojmů Franze Kafky jakožto lázeňského hosta. Na tomto úkolu přeshraničně spolupracují vědci a studenti univerzit ze Saska a České republiky. Nedojde tak pouze k jednostrannému „národnímu“ pohledu, ale bude se jednat o různorodý „mezinárodní“ přístup. Vzniknou dvě publikace a putovní výstava. Pro studenty budou připraveny kurzy německy psané literatury v českých zemích se zaměřením na Franze Kafku. Pro vědce bude organizováno mezinárodní sympozium.

Přidaná hodnota přeshraniční spolupráce

Popište, jakou přidanou hodnotu díky přeshraniční spolupráci Váš projekt vytváří. Jaký konkrétní efekt, kterého by nebylo možné dosáhnout srovnatelnými aktivitami na národní úrovni, Váš projekt přinese? (max. 1000 znaků)

DE: Mit ihrem Untersuchungsgegenstand – den literarischen Reisebildern Franz Kafkas aus Sachsen und Nordostböhmen – haben sich die Kooperationspartner für ein per se grenzüberschreitendes Phänomen entschieden, das sich einer einseitigen Zuordnung zur deutschen oder tschechischen Literatur entzieht. Insbesondere wollen sie bisher unveröffentlichte Tagebücher und Briefe Franz Kafkas untersuchen. Dazu arbeiten eine Universität aus Sachsen und zwei aus der Tschechischen Republik grenzüberschreitend zusammen. So vermeiden sie einen einseitigen „nationalen“ Ansatz und ermöglichen eine differenzierte „internationale“ Sicht. Wechselwirkungen mit der tschechischen und (groß-)deutschen Literatur jener Jahre werden ebenfalls beleuchtet. Wissenschaftliche Mitarbeitende und Studierende aus Sachsen und Tschechien lernen und forschen im Rahmen des Projektes gemeinsam. Die geplanten Konferenzen, Blockseminare und das Symposium finden jeweils bilateral bzw. international statt.

CZ: Partneri projektu si jako předmět svého zkoumání zvolili literární cestovní medajlonky Franze Kafky ze severovýchodních Čech a Saska, který se sám o sobě vymyká jednostrannému zařazení do německé nebo české literatury. Zejména chtějí prozkoumat doposud nezveřejněné deníky a dopisy Franze Kafky. Za tímto účelem přeshraničně spolupracují jedna saská a dvě české univerzity. Tímto způsobem se vyhýbají jednostrannému "národnímu" přístupu a umožňují diferencovaný "mezinárodní" pohled. Osvětleny jsou také interakce s českou a (velko)německou literaturou těchto let. V rámci projektu se budou společně učit a bádát akademičtí pracovníci a studenti ze Saska a České republiky. Plánované konference, blokové semináře a symposium se budou konat na dvoustranné nebo mezinárodní úrovni.

Výstupy/ukazatele

Co konkrétně díky projektu vznikne, bude vytvořeno nebo dosaženo, např. jaké publikace, aplikace, platformy, koncepty, konference, vzdělávací opatření, výstavy, investice? (heslovitě, max. 200 znaků na pole)

Podle toho, jaké opatření jste zvolili, se zobrazí příslušné ukazatele. U ukazatelů, které nejsou pro Váš projekt relevantní, uveďte hodnotu "0".

Ukazatel	Cílová hodnota*	Jednotka	Vysvětlení DE*	Vysvětlení CZ*
RCO81 Účast na společných přeshraničních akcích	110	Účasti (muži)	Teilnehmer an Konferenzen (2x 40), Symposium (25) und Seminaren (6x 20)	účastníci konferencí (2x 40), sympozia (25) a seminářů (6x 20)
RCO81 Účast na společných přeshraničních akcích	110	Účasti (ženy)	Teilnehmer an Konferenzen (2x 40), Symposium (25) und Seminaren (6x 20)	účastníci konferencí (2x 40), sympozia (25) a seminářů (6x 20)
RCO81 Účast na společných přeshraničních akcích	5	Účasti (nebinární)	Teilnehmer an Konferenzen (2x 40), Symposium (25) und Seminaren (6x 20)	účastníci konferencí (2x 40), sympozia (25) a seminářů (6x 20)
RCO85 Účast na společných vzdělávacích programech	0	Účasti (muži)	x	x
RCO85 Účast na společných vzdělávacích programech	0	Účasti (ženy)	x	x
RCO85 Účast na společných vzdělávacích programech	0	Účasti (nebinární)	x	x
RCO87 Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce	3	Organizace	Kooperationspartner	kooperační partneři
RCR81 Dokončené spo-	0	Účastníci	x	x

Ukazatel	Cílová hodnota*	Jednotka	Vysvětlení DE*	Vysvětlení CZ*
lečné programy odborné přípravy		(muži)		
RCR81 Dokončené společné programy odborné přípravy	0	Účastníci (ženy)	x	x
RCR81 Dokončené společné programy odborné přípravy	0	Účastníci (nebinární)	x	x
RCR84 Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce po dokončení projektu	0	Organizace	x	x

Další výsledky

Další výstupy DE	Další výstupy CZ
------------------	------------------

Cílové skupiny

Na jaké cílové skupiny je Váš projekt zaměřen a jak je oslovit? Konkretizujte cílovou skupinu Vašeho projektu, např. děti předškolního věku, žáci, studenti, mládež, rodiny, senioři, odborná veřejnost, širší veřejnost. Uvedte, jakým způsobem cílové skupiny oslovíte příp. zapojíte do aktivit a jak jim zprostředkujete výstupy projektu (500 znaků). Konkretizujte cílovou skupinu Vašeho projektu, např. děti předškolního věku, žáci, studenti, mládež, rodiny, senioři, odborná veřejnost, širší veřejnost. Uvedte, jakým způsobem cílové skupiny oslovíte příp. zapojíte do aktivit a jak jim zprostředkujete výstupy projektu (max. 500 znaků).

DE: Studenten, Fachöffentlichkeit über Konferenzen, Symposium und Seminare. Breite Öffentlichkeit einschl. Schüler der Mittelstufe über Wanderausstellung, Blockseminare und Verteilung des Reiseführers an Schulen

CZ: Studenti a odborná veřejnost prostřednictvím konferencí, symposia a blokových seminářů. Široká veřejnost a středoškoláci prostř. putovní výstavy a distribuce průvodce ve školách

Pokračování spolupráce

Budou kooperační partneři pokračovat v přeshraniční spolupráci i po skončení projektu? Zohledněte přitom ukazatele RCR84 a RCR85, k jejichž plnění dojde až po skončení projektu.: Ano

Jak konkrétně bude spolupráce kooperačních partnerů po ukončení projektu pokračovat? (max. 600 znaků).

DE: Die Kontakte der Universitäten untereinander bleiben auch nach Projektende bestehen und werden weiter gepflegt. Die Wissenschaftler/-innen möchten weiter zur Literatur in den böhmischen Ländern, insbesondere zu Franz Kafka, zusammenarbeiten und die Fragestellung vertiefen. Forschungsaufenthalte, Personalaustausche und gemeinsame Archivrecherchen in Dresden, Liberec und Prag sind geplant.

CZ: Kontakty mezi univerzitami budou nadále udržovány i po skončení projektu. Vědci chtějí pokračovat ve společné práci na literatuře v českých zemích, především týkající se Franz Kafky, a toto téma prohloubit. Plánovány jsou výzkumné pobyty, výměny pracovníků a společný archivní výzkum v Drážďanech, Liberci a Praze.

Jak konkrétně budou kooperační partneři popř. cílové skupiny využívat výsledky projektu po jeho ukončení? Jak bude zajištěno financování? (max. 600 znaků)

DE: Die Projektergebnisse werden nachgenutzt, indem der wissenschaftliche Tagungsband und der populärwissenschaftliche Reiseführer weiterhin im Buchhandel erhältlich sind. Die Wanderausstellung soll nach Dresden, Liberec und Prag an weiteren Orten in der Grenzregion gezeigt werden. Die Forschungsergebnisse fließen zudem an allen drei Universitäten in die Studienpläne ein. Die Projektwebseite wird weitere fünf Jahre aufrechterhalten, und die Universität ... als LP kommt für das Hosting auf.

CZ: Výsledky projektu - vědecký konferenční sborník a populárně vědecký cestovní průvodce budou nadále dostupné v knihkupectvích. Po Drážďanech, Liberci a Praze bude putovní výstava k vidění i na dalších místech příhraničního regionu. Výsledky výzkumu budou také zapracovány do studijních plánů na všech třech univerzitách. Webová stránka projektu bude udržována dalších pět let a za hosting odpovídá Univerzita ... jako LP.

Příspěvek projektu k udržitelnosti a rovnosti šancí

Jak projekt přispěje k udržitelnosti ekologické, ekonomické a sociální? (max. 600 znaků)

DE: Das Projekt leistet einen Beitrag zur sozialen Nachhaltigkeit, indem es die in der Literaturgeschichte bisher nicht bekannten Reiseschilderungen Franz Kafkas aus Sachsen und Nordostböhmen erforscht und damit das gemeinsame literarisch-kulturelle Erbe aus dieser Zeit zugänglich macht. Wissenschaftler/-innen, Studierende und die interessierte Öffentlichkeit in beiden Ländern lernen die (literar-)historischen Hintergründe ihrer Heimatregion im ersten Drittel des 20. Jahrhunderts kennen.

CZ: Projekt přispívá k sociální udržitelnosti tím, že v dějinách literatury dosud opomíjeným výzkumem neznámých cestovatelských líčení Franze Kafky ze Saska a severovýchodních Čech a zpřístupňuje společné literárně-kulturní dědictví z tohoto období. Němečtí a čeští vědci, studenti i zainteresovaná veřejnost v obou zemích poznají (literárně) historické pozadí svého rodného kraje v první třetině 20. století.

Jak přispěje projekt k rovnému postavení pohlaví, rovnosti šancí, antidiskriminaci a inkluzi?

Zde je třeba zohlednit aspekty jako pohlaví, rasa, etnický původ, náboženské vyznání, světonázor, postižení, věk, sexuální orientaci a rovnost pohlaví. (max. 800 znaků)

DE: Zwar befasst sich das Projekt nicht explizit mit der Gleichstellung von Frau und Mann, jedoch wird das Prinzip der Gleichstellung bei der Projektplanung und -umsetzung durchweg beachtet. Ebenfalls befasst sich das Projekt nicht explizit mit der Herstellung von Chancengleichheit, jedoch werden die Prinzipien der Nichtdiskriminierung und der Chancengleichheit während der Projektumsetzung durchweg gewahrt. Jeder interessierte Mensch kann sich unabhängig von Geschlecht, Rasse, Religion, Behinderung, Alter und sexueller Ausrichtung an den Projektaktivitäten beteiligen bzw. auf die Projektergebnisse zugreifen.

CZ: Přestože se projekt výslovně nezabývá rovností žen a mužů, princip rovnosti je při plánování a realizaci projektů důsledně dodržován. Také projekt výslovně neřeší vytváření rovných příležitostí, ale principy nediskriminace a rovných příležitostí jsou při realizaci projektu důsledně dodržovány. Do aktivit projektu se může zapojit, příp. využít výsledků každý zájemce bez ohledu na pohlaví, rasu, náboženství, zdravotní postižení, věk a sexuální orientaci.

Kompetence (§)

Jaké odborné kompetence/zkušenosti máte Vy jako kooperační partner ve vztahu k plánovanému projektu?

DE:

Der Lehrstuhl für Germanistik der Universität ... betreibt Forschung und Lehre zur Literaturwissenschaft bzw. Germanistik. An beiden Einrichtungen sind in den vergangenen 20 Jahren zahlreiche Forschungsvorhaben zu Literatur und Kultur in Mittel- und Osteuropa durchgeführt worden.

CZ: Katedra germanistiky Univerzity ... provádí výzkum a výuku literární vědy a germanistiky. V obou institucích byla za posledních 20 let provedena řada výzkumných projektů o literatuře a kultuře ve střední a východní Evropě.

Přehled odborných kompetencí (§)

Lead partner

DE	CZ
Der Lehrstuhl für Germanistik der Universität ... betreibt Forschung und Lehre zur Literaturwissenschaft bzw. Germanistik. An beiden Einrichtungen sind in den vergangenen 20 Jahren zahlreiche Forschungsvorhaben zu Literatur und Kultur in Mittel- und Osteuropa durchgeführt worden.	Katedra germanistiky Univerzity ... provádí výzkum a výuku literární vědy a germanistiky. V obou institucích byla za posledních 20 let provedena řada výzkumných projektů o literatuře a kultuře ve střední a východní Evropě.

DE	CZ

Partner

Kooperací partner	DE	CZ
1	Der Lehrstuhl für Germanistik der Universität in ... pflegt eine langjährige, lebendige Partnerschaft mit der Universität ... und beschäftigt sich in diesem Rahmen auch mit der Erforschung der deutschsprachigen Literatur der böhmischen Länder.	Katedra německého jazyka Univerzity ... spolupracuje dlouhodobě intenzivně s Univerzitou ... a podílí se také na výzkumu německojazyčné literatury v českých zemích.
2	Die Universität ... verfügt an der Fakultät für ... über einen renommierten Lehrstuhl der Germanistik, der sich traditionell u. a. mit deutschsprachiger Literatur in den böhmischen Ländern beschäftigt und zahlreiche Publikationen zu diesem Thema veröffentlicht hat.	Univerzita ... disponuje na Fakultě ... renomovanou katedrou germanistiky, která se již tradičně zabývá mimo jiné německou literaturou v českých zemích a vydala řadu publikací na toto téma.

Plánování pracovních balíčků (§)

Povinné pracovní balíčky

č.	Název DE	Název CZ	Plánovaný začátek	Aktivity
1	Projektvorbereitung	příprava projektu	01.07.2022	<p>LP DE: federführende Organisation der Arbeitstreffen zur Antragstellung in Sachsen, CZ: zorganizuje pracovní setkání k podání žádosti v Sasku</p> <p>PP1 DE: Übersetzung des Projektantrags ins Tschechische, CZ: Překlad žádosti do češtiny</p> <p>PP2 DE: federführende Organisation der Arbeitstreffen zur Antragstellung in Tschechien, CZ: zorganizuje pracovní setkání k podání žádosti v ČR</p>
2	Interne Kommunikation im Projektteam, Projektsteuerung	interní komunikace projektového týmu, řízení projektu	01.01.2023	<p>LP DE: LP veranstaltet alternierend mit dem PP1 und PP2 Arbeitstreffen in Dresden (mind. einmal monatlich), überwacht die Abrechnungstermine und unterstützt den PP1 und PP2 bei der Berichterstattung. , CZ: LP organizuje pravidelná pracovní setkání v Drážďanech střídavě s PP1 a PP2 (min. jednou měsíčně), sleduje termíny vyúčtování a podporuje PP1 a PP2 při podávání zpráv.</p> <p>PP1 DE: Der PP1 stellt Räumlichkeiten und Technik für Arbeitstreffen in Liberec zur Verfügung. , CZ: PP1 poskytne místnosti a techniku pro pracovní jednání v Liberci.</p>

č.	Název DE	Název CZ	Plánovaný začátek	Aktivitty
				<p>PP2 DE: Der PP2 veranstaltet alternierend mit dem LP und dem PP1 Arbeitstreffen in Prag, Liberec und bei Bedarf auch an anderen Orten in der Grenzregion (mind. einmal monatlich). , CZ: PP2 organizuje střídavě s LP a PP1 pracovní setkání v Praze a Liberci a v případě potřeby i na dalších místech v pohraničí (min. jednou měsíčně).</p>
3	Öffentlichkeitsarbeit/ Publizitätsmaßnahmen	práce s veřejností, opatření k publicitě	01.01.2023	<p>LP DE: Hosting einer Projekthomepage, Pressemitteilung zum Projektstart, wissenschaftliche Publikation der Projektergebnisse (zweispachig) , CZ: Hosting webové stránky projektu, tisková zpráva o zahájení projektu, vědecká publikace výsledků projektu (dvojazyčné)</p> <p>PP1 DE: Erstellung eines zweisprachigen Projekt-flyers, Erarbeitung der zweisprachigen Wanderausstellung , CZ: Vytvoření dvojjazyčného letáku projektu, zpracování dvojjazyčné putovní výstavy</p> <p>PP2 DE: Produktion eines zweisprachigen populärwissenschaftlichen Literatur-Reiseführers zu Franz Kafkas Reisezielen in der Grenzregion , CZ: Vytvoření dvojjazyčného populárně vědeckého literárního cestovatelského průvodce zaměřeného na Kafkovy cestovatelské cíle v příhraničním regionu</p>

Volitelné pracovní balíčky

č.	Název DE	Název CZ	Plánovaný začátek	Aktivitty
4	Bibliotheksrecherche	Rešerše v knihovnách	01.01.2023	<p>LP DE: Recherche in der SLUB Dresden und im Sächsischen Hauptstaatsarchiv , CZ: Rešerše v Saské zemské knihovně SLUB v Dražďanech a v Saském hlavním státním archivu</p> <p>PP DE: Recherche in der Wissenschaftlichen Bibliothek in Liberec , CZ: Rešerše v Krajské vědecké knihovně v Liberci</p> <p>PP1 DE: Recherche im Clementinum in Prag , CZ: Rešerše v národní knihovně Clementinum v Praze</p>
5	Quellenstudium	Studium zdrojů	01.01.2023	<p>LP DE: Recherche in der SLUB Dresden und im Sächsischen Hauptstaatsarchiv , CZ: Rešerše v Saské zemské knihovně SLUB v Dražďanech a v Saském hlavním státním archivu</p>

č.	Název DE	Název CZ	Plánovaný začátek	Aktivita
				<p>PP1 DE: Recherche in der Wissenschaftlichen Bibliothek in Liberec , CZ: Rešerše v Krajské vědecké knihovně v Liberci</p> <p>PP2 DE: Recherche im Clementinum und im Strahov-Kloster in Prag , CZ: Rešerše v národní knihovně Clementinum a ve Strahovském klášteře v Praze</p>
6	Publikationen	Publikace	01.04.2025	<p>LP DE: Wissenschaftliche Beiträge und Reiseempfehlungen zu literarischen Erinnerungsorten in Dresden. , CZ: Vědecké články a cestovatelská doporučení o literárních památných místech v Sasku</p> <p>PP1 DE: Wissenschaftliche Beiträge und Reiseempfehlungen zu literarischen Erinnerungsorten in Liberec. , CZ: Vědecké články a cestovatelská doporučení o literárních památných místech v Libereckém kraji</p> <p>PP2 DE: Wissenschaftliche Beiträge und Reiseempfehlungen zu literarischen Erinnerungsorten in und um Prag. , CZ: Vědecké články a cestovatelská doporučení o literárních památných místech v Praze a jejím okolí</p>
7	Konferenzen	Konference	01.01.2023	<p>LP DE: Eröffnungskonferenz in Dresden , CZ: Zahajovací konference v Drážďanech</p> <p>PP1 DE: Abschlusskonferenz in Liberec , CZ: Závěrečná konference v Liberci</p> <p>PP2 DE: Organisatorische Unterstützung und Teilnahme an beiden Konferenzen , CZ: Podpora při organizaci a účast na obou konferencích</p>
8	Symposium	Symposium	01.02.2025	<p>LP DE: Federführende Organisation, Einladung deutscher und internationaler Germanisten und Bohemisten , CZ: Hlavní organizátor, pozvání německých a mezinárodních germanistů a bohemistů</p> <p>PP1 DE: Unterstützende Organisation, Einladung tschechischer und internationaler Germanisten und Bohemisten , CZ: Součinnost při organizaci, pozvání českých a mezinárodních germanistů a bohemistů</p> <p>PP2 DE: Unterstützende Organisation, Einladung tschechischer und internationaler Germanisten und Bohemisten , CZ: Součinnost při organizaci, pozvání českých a mezinárodních germanistů a bohemistů</p>

Plán nákladů (§)

Máte u projektu nárok na odpočet DPH?: Ne

Jak chcete náklady kalkulovat?: Rozpisem nákladů

Informace o personálních nákladech

Chcete využít paušál na personální náklady?: Ano

Jakou procentní sazbu paušálu na personální náklady zvolíte?: 20 %

Informace o administrativních nákladech a cestovních nákladech

Využít paušál na administrativní náklady?: Ano

Využít paušál na cestovní náklady?: Ano

Plán dalších nákladů

Externí poradenství / služby: 50.000,00 EUR

Vybavení: 20.000,00 EUR

Infrastruktura / stavební práce: 0,00 EUR

Součet dalších nákladů: 70.000,00 EUR

Fond malých projektů: 0,00 EUR

Věcné příspěvky: 1.000,00 EUR

Přehled plánovaných nákladů (§)**Náklady**

Kategorie nákladů	Plánované náklady (EUR)
Personální náklady	
Externí poradenství/služby	50.000,00
Vybavení	20.000,00
Infrastruktura/stavební práce	0,00
Zwischensumme	70.000,00

Z toho náklady na přípravu projektu: 1.500,00 EUR

Paušály

Kategorie nákladů	Procentní sazba (%)	Plánované náklady (EUR)
Paušál pers. nákladů	20	14.000,00
Paušál admin. nákladů	15	2.100,00
Paušál cestovních nákladů	5	700,00
Paušál zbytkových nákladů		
Zwischensumme		16.800,00

Fond malých projektů: 0,00 EUR

Věcné příspěvky: 1.000,00 EUR

Součet nákladů kooperačního partnera: 87.800,00 EUR

Přehled nákladů na celý projekt (§)**Lead partner****Náklady**

Propočet personálních nákladů (EUR)	Externí poradenství / služby (EUR)	Vybavení (EUR)	Infrastruktura / stavební práce (EUR)	Celkem (EUR)	Z toho náklady na přípravu projektu (EUR)
	50.000,00	20.000,00	0,00	70.000,00	1.500,00

Paušály

Paušál personálních nákladů (EUR)	Paušál administrativních nákladů (EUR)	Paušál cestovních nákladů (EUR)	Paušál zbytkových nákladů (EUR)	Celkem (EUR)
14.000,00	2.100,00	700,00		16.800,00

Další náklady

Fond malých projektů (EUR)	Věcné příspěvky (EUR)
0,00	1.000,00

Partner**Náklady**

Kooperační partner	Personální náklady (EUR)	Externí poradenství / služby (EUR)	Vybavení (EUR)	Infrastruktura / stavební práce (EUR)	Celkem (EUR)	Z toho náklady na přípravu projektu (EUR)
1	0,00	50.000,00	30.000,00	0,00	80.000,00	1.000,00
2	60.012,16	5.000,00	2.000,00	0,00	67.012,16	0,00

Paušály

Kooperační partner	Paušál personálních nákladů (EUR)	Paušál administrativních nákladů (EUR)	Paušál cestovních nákladů (EUR)	Paušál zbytkových nákladů (EUR)	Celkem (EUR)
1	12.000,00	1.800,00	600,00		14.400,00
2		9.001,82	3.000,60		12.002,42

Další náklady

Kooperační partner	Fond malých projektů (EUR)	Věcné příspěvky (EUR)
1	0,00	0,00
2	0,00	0,00

Součet nákladů za celý projekt

Celkové náklady projektu: 261.214,58 EUR

Zdroje financování (§)

Projektový partner - sídlo: DE

Vlastní podíl: 17.560,00 EUR

Z toho očekávané příjmy z projektu: 1.000,00 EUR

Jiné dotace z veřejných zdrojů:

Poskytovatel	Částka (EUR)
Summe	0,00

 Žadatel prohlašuje, že celkové financování je zajištěno.

Požadovaná dotace

Požadovaná dotace z prostředků EU: 70.240,00 EUR

Celkový součet finančních prostředků: 87.800,00 EUR

Zdroje financování celého projektu (§)

Lead partner

Požadovaná dotace z prostředků EU (EUR)	České prostředky na spolufinancování (EUR)	Jiné dotace z veřejných zdrojů (EUR)	Vlastní podíl (EUR)	Celkový součet finančních prostředků (EUR)
70.240,00			17.560,00	87.800,00

Partner

Kooperační partner	Požadovaná dotace z prostředků EU (EUR)	České prostředky na spolufinancování (EUR)	Jiné dotace z veřejných zdrojů (EUR)	Vlastní podíl (EUR)	Celkový součet finančních prostředků (EUR)
1	75.520,00	9.440,00		9.440,00	94.400,00
2	63.200,00	7.900,00		7.914,59	79.014,59

Celkem

Požadovaná dotace z prostředků EU (EUR)	České prostředky na spolufinancování (EUR)	Jiné dotace z veřejných zdrojů (EUR)	Vlastní podíl (EUR)	Celkový součet finančních prostředků (EUR)
208.960,00	17.340,00		34.914,59	261.214,59

Komunikace

E-mail: universitat@uni.de

Telefon: +49 (0) 215 4558742

Mobilní telefon:

Fax:

Kontaktní osoba Ano, prosím, použijte následující údaje**Adresa** Ano, zasílejte korespondenci na následující adresu**Bankovní spojení** Ano, prosím použijte toto bankovní spojení**Všeobecné****Prohlášení podle předpisů o poskytování dotací**

- Potvrzuji správnost a úplnost výše uvedených údajů jakož i údajů uvedených v přílohách této žádosti. Dále ujišťuji, že v souvislosti s mými hospodářskými poměry nebylo navrženo ani vedeno insolvenční řízení, řízení o exekuci (včetně odevzdání přisežného prohlášení/prohlášení o majetku) nebo upomínkové řízení/řízení o žalobě a že nedošlo k vypovězení půjčky ani k vrácení šeků/protestům proti směnkám. Jsem si vědom/a toho, že nepravdivé údaje mohou mít za následek odebrání dotace a vrácení již vyplacených částek včetně úroků.
- Jsem si vědom/a toho, že na poskytnutí dotace není právní nárok a že tento nárok nevzniká ani podáním žádosti. Jsem seznámen/a s podmínkami uvedenými v Programovém dokumentu, Společném realizačním dokumentu a v informačních listech.
- Prohlašuji, že jsem splnil/a inkasní příkazy vydané na základě předchozích rozhodnutí Evropské komise, kterými byla podpora prohlášena za protiprávní a neslučitelnou s vnitřním trhem.
- Prohlašuji, že financování projektu je zajištěno.
- Prohlašuji, že dotace bude použita hospodárně, úsporně a výhradně na financování popsaného projektu.
- Doklady k údajům a prohlášením uchovám pro účely kontroly. Prohlašuji, že na žádost SAB předložím doklady a další dokumenty týkající se projektu.
- Prohlašuji, že na financování tohoto projektu nebyla nebo nebude podána žádost o jiné dotační prostředky a že žádné takovéto prostředky doposud také nebyly poskytnuty, pokud nejsou uvedeny v projektové žádosti (část financování).

 Souhlasím s prohlášením**Pokyny k ochraně osobních údajů**

Je mi známo, že je Saská rozvojová banka - dotační banka - podle § 8a zákona o zřízení Saské rozvojové banky - dotační banky - oprávněna za účelem plnění svých úkolů zpracovávat osobní údaje žadatelů a zákazníků banky.

Prohlašuji, že jsem obdržel/a informační leták o ochraně osobních údajů GDPR (formulář SAB 64005) a že jsem se seznámil/a s jeho obsahem.

Informace o ochraně osobních údajů jsem vzal/a na vědomí

Pole a pasáže označené § jsou skutečnosti podstatné pro poskytnutí dotace ve smyslu § 264 německého trestního zákoníku (StGB) resp. § 212 zákona č. 40/2019 Sb., trestní zákoník.

Prohlášení k podniku v obtížích

Prohlášení (§)

Tímto potvrzuji, že můj podnik není "podnikem v obtížích" ve smyslu Pokynů Společenství pro státní podporu na záchranu a restrukturalizaci podniků v obtížích (zveřejněných v Úředním věstníku EU 2014/C 249/01 ze dne 31. července 2014) nebo Obecného nařízení o blokových výjimkách (zveřejněného v Úředním věstníku EU č. 651/2014 ze dne 17. června 2014).

Souhlasím s prohlášením

Prohlášení ke skutečnostem podstatným pro poskytnutí dotace

Jsem si vědom/a toho, že se vystavuji trestnímu stíhání pro dotační podvod podle § 264 odst. 1 německého trestního zákoníku (StGB), resp. § 212 odst. 1 a 2 zákona č. 40/2009 Sb., trestní zákoník, resp. § 212 odst. 1 a 2 zákona č. 40/2009 Sb., trestní zákoník, pokud

1. předám orgánu příslušnému k poskytnutí dotace nebo jinému subjektu či osobě zúčastněné na dotačním řízení (poskytovateli dotace) nesprávné nebo neúplné informace o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace, týkajících se mé nebo jiné osoby, které mě nebo jinou osobu staví do výhodnějšího postavení,
2. použiji věc nebo peněžité plnění, jejichž použití je vzhledem k dotaci právními předpisy nebo poskytovatelem dotace omezeno, v rozporu s tímto omezením,
3. poskytovatele dotace v rozporu s právními předpisy upravujícími poskytování dotací neuvědomím o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace nebo
4. v dotačním řízení použiji potvrzení o oprávnění získat dotaci nebo o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace, získané na základě nesprávných nebo neúplných údajů.

V případech uvedených v odstavci 1 číslo 2 je i pokus trestného činu trestný (§ 264 odst. 4 StGB). Podle § 212 odst. 7 zákona č. 40/2009 Sb., trestní zákoník je příprava trestná.

Jsem si vědom/a toho, že všechny údaje a prohlášení, označené v tomto formuláři i ve vyhotovených dokumentech symbolem (§), jsou skutečnosti podstatné pro poskytnutí dotace ve smyslu § 264 StGB resp. § 212 zákona č. 40/2019 Sb., trestní zákoník a že dotační podvod je podle § 264 StGB resp. podle § 212 zákona č. 40/2019 Sb., trestní zákoník trestný.

Jsem si vědom/a toho, že

- informace a podklady předložené v průběhu a po ukončení projektu, zejména údaje v dokladu o použití dotace, jsou rovněž skutečnosti podstatné pro poskytnutí dotace ve smyslu § 264 odst. 9 trestního zákoníku,
- dotaci lze použít pouze na účel uvedený ve smlouvě o poskytnutí dotace.

Jsem si vědom/a toho, že zneužívající stejně jako zdánlivé právní úkony a jednání (§ 4 zákona o dotacích - SubvG) jsou skutečnosti podstatné pro poskytnutí dotace.

Jsem si vědom/a oznamovací povinnosti podle ustanovení § 3 SubvG, podle kterého je třeba neprodleně oznámit SAB všechny skutečnosti, které jsou na překážku schválení, poskytnutí, dalšímu poskytování, nárokování nebo ponechání dotace nebo subvenčního zvýhodnění nebo které jsou významné pro vrácení dotace nebo subvenčního zvýhodnění.

Výslovně prohlašuji, že jsem si výše uvedené informace přečetl/a a porozuměl/a jim.

Pole označená * jsou pro další zpracování povinná. Pole a pasáže označené (§) jsou skutečnosti relevantní pro dotace ve smyslu § 264 německého trestního zákoníku (StGB) resp. § 212 zákona č. 40/2019 Sb., trestní zákoník.

Vorschau